



The Art Of Interpretation

is an exhibition of artworks
commissioned by Parks
Canada, Atlantic Region.

Public Archives of Nova Scotia,
November 29, 1985 -
February 28, 1986.

L'Art de l'interprétation

est une exposition d'œuvres
d'art commandées par Parcs
Canada, région de l'Atlantique.

Archives publiques de la
Nouvelle-Écosse,
29 novembre 1985 -
28 février 1986.



Canada 

Cover

Jocelyne Doiron and the
Coopérative artisanale de Chéticamp
Expulsion of the Acadians, 1755
Wall-hanging.
Catalogue No. 51

Couverture

Jocelyne Doiron et la
Coopérative artisanale de Chéticamp
Expulsion des Acadiens, 1755
pièce murale.
catalogue No 51

The Art Of Interpretation

Parks Canada, Atlantic Region

Public Archives of Nova Scotia,
November 29, 1985-February 28, 1986.

L'Art de l'interprétation

Parcs Canada, région de l'Atlantique

Archives publiques de la Nouvelle-Écosse,
29 novembre 1985-28 février 1986.

Foreword

The Art of Interpretation is an exhibition of sixty artworks commissioned by Parks Canada, Atlantic Region. It includes paintings, drawings, figurines, wall-hangings and tapestry.

These artworks are part of a Parks Canada activity called "interpretation", which communicates the themes and stories at our parks. They offer visitors new understanding, appreciation and enjoyment of Canada's historic and natural heritage.

More than four million people visit our Atlantic region parks every year. These artworks — used in exhibits, films, slide shows and publications — get our message across in a simple, vivid, and even eloquent manner.

This exhibition commemorates the National Park Centennial and is part of the celebrations taking place across Canada in 1985. It is quite fitting that the display be held at the Public Archives of Nova Scotia (PANS) because it underlines the contribution of research in creating these works.

I would like to thank Dr. Phyllis Blakely, former Provincial Archivist, and Allan Dunlop, Acting Provincial Archivist, for their enthusiastic support and for hosting this show at PANS. Thanks also to Mern O'Brien, Director of the Dalhousie Art Gallery, for starting me off on the right foot; and to Darlene Brine (PANS) who patiently helped in so many ways during the planning and setting up of the exhibition.

Douglas Davidge
Parks Canada, Atlantic Region
October, 1985

Avant-propos

L'Art de l'interprétation est une exposition composée de soixante oeuvres d'art commandées par Parcs Canada, région de l'Atlantique. Elle comprend des peintures, des dessins, des figurines, des pièces murales et une tapisserie.

Ces oeuvres d'art font partie d'une sphère d'activités de Parcs Canada connue sous le nom de "interprétation" et dont le rôle est de faire connaître les thèmes et histoires relatives à nos parcs. Elles offrent aux visiteurs une approche différente ainsi que l'occasion d'apprécier le patrimoine historique et naturel du Canada et d'y prendre plaisir.

Chaque année, plus de quatre millions de personnes visitent nos parcs de la région de l'Atlantique. Ces oeuvres d'art — employées pour des expositions, des films, des montages-diapositives et des publications — font passer notre message de façon simple, vivante et même éloquente.

Cette exposition fait partie des célébrations organisées partout au Canada en 1985 pour commémorer le centenaire des parcs nationaux. Dans la mesure où cette exposition souligne l'apport de la recherche dans la création de ces oeuvres, il semble tout approprié de la présenter aux Archives publiques de la Nouvelle-Écosse.

J'aimerais remercier le docteur Phyllis Blakeney, ancien archiviste provincial et Allan Dunlop, archiviste provincial intérimaire, pour leur appui enthousiaste et pour nous avoir permis de présenter cette exposition aux Archives publiques de la Nouvelle-Écosse. Mes remerciements s'adressent aussi à Mern O'Brien, directeur de la Galerie d'art de l'université Dalhousie, pour m'avoir bien orienté en début de projet, ainsi qu'à Darlene Brine (des Archives publiques de la Nouvelle-Écosse) qui m'a patiemment aidé de multiples façons au cours de la planification et de l'installation de cette exposition.

Douglas Davidge
Parcs Canada, région de l'Atlantique
Octobre 1985

The Art of Interpretation is an exhibition of surprises and contrasts.

Gathered here, we have the Fathers of Confederation and the comic book hero, Mr. Sand; the Cape Spear Lighthouse and the Whirligig Beetle; Banks fishermen and Highland soldiers. We have Acadians in paintings and tapestry and French soldiers in figurines.

These objects are as diverse in subject matter, medium and style as the fifteen parks they were produced for. What they have in common is that they are the art of interpretation — artworks created to interpret the themes and stories at our parks.

The use of artworks is a flexible way of solving interpretive problems. They give Parks Canada visual resources for films, exhibits and publications which are not otherwise available. They recreate an historical event or a natural environment. They tell stories and provide atmosphere.

A single painting goes a long way. For example, a work commissioned for a slide show has a wide range of uses in other formats, from exhibits and films to children's colouring books, publications and posters. Artworks have also proven to be effective public relations tools as well as important research documents which Parks Canada shares with other heritage agencies.

By commissioning artworks we get exactly what we want in a visual resource because we can direct the action. The choice of artist, medium and style for a project depends upon what Parks Canada wants to achieve.

The creation of artworks is a collaborative process which can involve the artist with many Parks Canada specialists: interpretive planners, historians, curators and designers. This partnership has worked well, providing our visitors with images to help them enjoy our parks.

L'Art de l'interprétation est une exposition pleine de surprises et de contrastes.

Nous trouvons, réunis ici, les Pères de la Confédération et le héros de bande dessinée M. Sable, le phare du cap Spear et le gyryn, ainsi que des pêcheurs des bancs et des soldates des hautes terres. On y trouve aussi des Acadiens représentés en peinture et tapisserie et des soldats français sous forme de figurines.

Le contenu, le mode de représentation et le style de ces oeuvres sont aussi variés que les quinze parcs nationaux et historiques nationaux pour lesquels elles ont été conçues. Elles ont en commun qu'elles forment l'art de l'interprétation: des oeuvres d'art créées pour l'interprétation des thèmes et histoires propres à nos parcs.

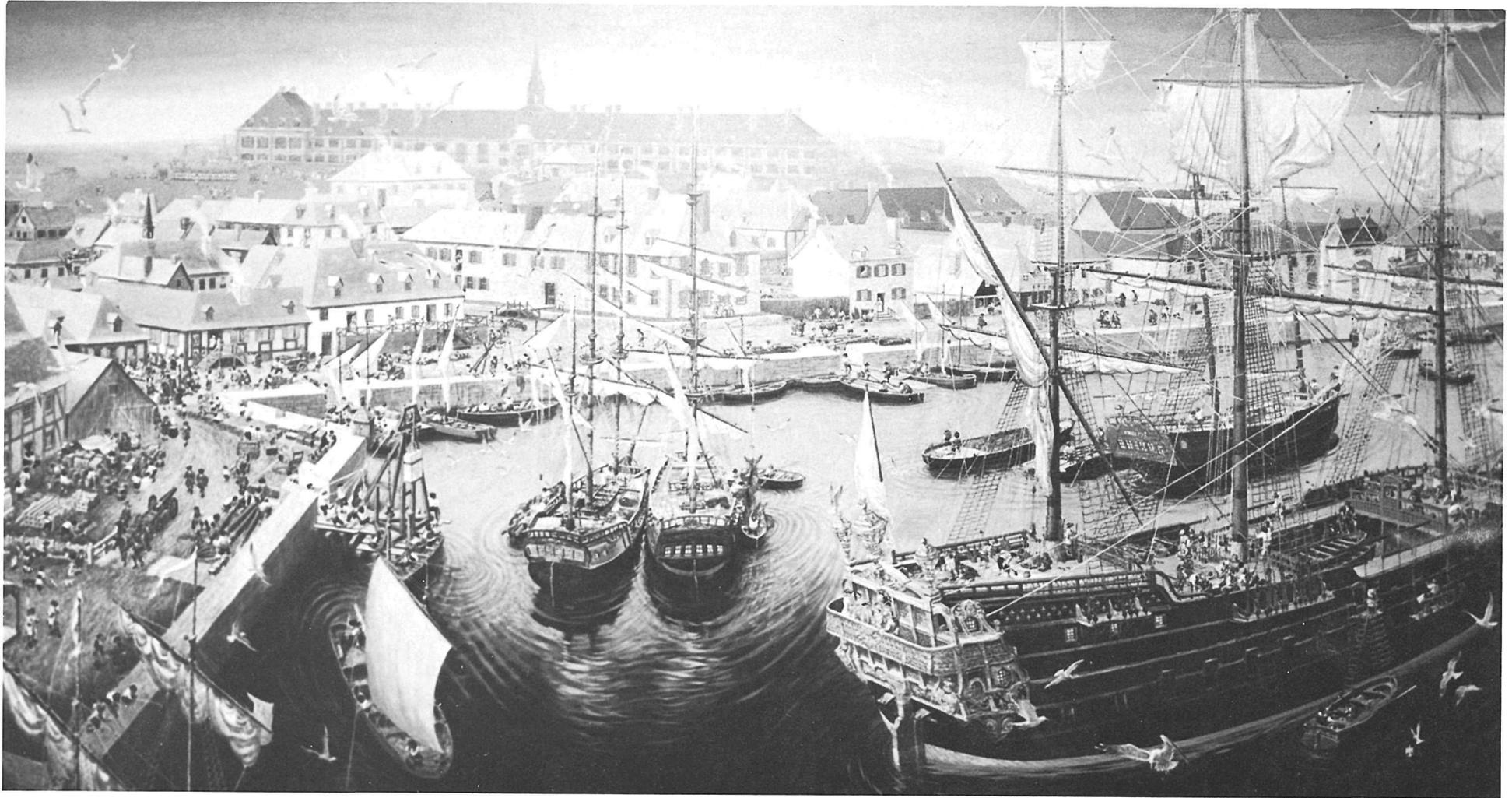
L'emploi d'oeuvres d'art est une manière souple de résoudre des problèmes d'interprétation. Elles fournissent à Parks Canada des ressources visuelles pour les films, expositions et publications qui ne seraient pas disponibles autrement. Elles recréent un événement historique ou un environnement naturel. Elles racontent des histoires et créent une ambiance.

Une même peinture sert à maintes fins. C'est ainsi qu'une oeuvre originellement conçue pour un montage-diapositives pourra aussi servir sous d'autres formes, allant des expositions et des films aux cahiers à colorier pour enfants, aux cartes postales et aux affiches. De plus, les oeuvres d'art s'avèrent un outil efficace de relations publiques pour Parks Canada, tout en étant des documents de recherche importants que nous partageons avec d'autres agences patrimoniales.

Les oeuvres commandées sur mesure nous permettent d'obtenir précisément ce que nous recherchons dans une ressource visuelle parce que nous pouvons leur donner une orientation. Le mode de représentation, le style et le choix de l'artiste sont établis en fonction des objectifs de Parks Canada.

La création de ces oeuvres représente un travail de collaboration qui peut impliquer la participation de plusieurs spécialistes de Parcs Canada tels que des planificateurs en interprétation, des historiens, des conservateurs de musée et des concepteurs.

C'est une technique qui a fait ses preuves; il en résulte des images qui permettent aux visiteurs de profiter plus pleinement de nos parcs.



Lewis Parker
Louisbourg, View From a Warship, 1744
Catalogue No. 1

Lewis Parker
Louisbourg, vue d'un navire de guerre, 1744
catalogue No 1

Lewis Parker

1. *Louisbourg, View from a Warship, 1744*

Acrylic on canvas, 162.6 × 314.9 1981-82

This work provides visitors with a panoramic view of Louisbourg as it might have looked in August, 1744. It reinforces the 'living history' programme at the Fortress of Louisbourg N.H.P. by focusing on the harbour-front activity. This painting is on display at the site and is used in a publication and a poster.

2. *Final Linear, Louisbourg, View from a Warship*

Pencil on paper, 67 × 132, 1981-82

Working closely with historical researchers, Parker did more than one hundred preliminary drawings before he arrived at this final linear. Once all the details were completed, the linear was photographed in sections, then transferred (using a slide projector) to the canvas.

3. *Expulsion of the Acadians, Ile Saint-Jean, 1758 (Prince Edward Island)*

Watercolour, acrylic, gouache, coloured pencil on board, 76.5 × 102, 1979

By showing many small stories within a larger one, this painting provided more than twenty different scenes (through close-up photography) for a slide show at Fort Amherst/Port La Joye N.H.P. Other uses include: photo-mural in Fort Amherst/Port La Joye Visitor Centre, brochures, pamphlets and textbook illustrations.

4. *Fort Beauséjour, Spring, 1754*

Watercolour, acrylic, gouache, coloured pencil on board, 61.4 × 76.5, 1978

This is one of seven paintings of Fort Beauséjour/ Cumberland showing daily life at different periods of the fort's history. Photographs were made of these paintings and then displayed at appropriate locations within the ruined fort giving visitors an image of how people lived. In this painting, we see the fort during the French regime one year before the British siege and capture.

Lewis Parker

1. *Louisbourg, vue d'un navire de guerre, 1744*

Acrylique sur toile, 162.6 × 314.9, 1981-82

Cette oeuvre présente une vue panoramique de Louisbourg telle qu'elle avait probablement l'air en août 1744. Elle complète le programme 'd'histoire animée' de la forteresse de Louisbourg (P.H.N.) de manière à ce que l'activité portuaire en soit le centre d'intérêt. Cette peinture est exposée à Louisbourg; on l'a aussi utilisée pour une publication et une affiche.

2. *Esquisse finale, Louisbourg, vue d'un navire de guerre, 1744*

Crayon sur papier, 67 × 132, 1981-82

Au cours de son étroite collaboration avec des historiens, Parker a dessiné plus de cent esquisses avant d'en arriver à cette version finale. Une fois tous les détails complétés, le dessin fut photographié par sections pour être ensuite reporté sur une toile à l'aide d'un projecteur à diapositives.

3. *Expulsion des Acadiens, Île Saint-Jean, 1758 (Île-du-Prince-Édouard)*

Aquarelle, acrylique, gouache et crayon de couleur sur panneau, 76.5 × 102, 1979

En illustrant plusieurs thèmes à l'intérieur d'une histoire plus longue, cette peinture a fourni plus de vingt scènes différentes (grâce à des gros plans photographiques) pour un montage-diapositives présenté au fort Amherst/Port La Joye (P.H.N.). On l'a aussi employée pour une photo-murale, exposée au centre d'accueil, des brochures, des dépliants et des illustrations de livres.

4. *Fort Beauséjour, printemps 1754*

Aquarelle, acrylique, gouache et crayon de couleur sur panneau, 61.4 × 76.5, 1978

Voici l'une des sept peintures du fort Beauséjour/ Cumberland illustrant la vie quotidienne à différentes époques de l'histoire du fort. On a d'abord pris des photos de ces peintures que l'on a ensuite affichées à des endroits appropriés à l'intérieur du fort en ruines, de manière à donner aux visiteurs une idée de la façon dont vivaient les gens à cette époque. Ce tableau nous montre le fort durant le régime français, un an avant le siège et la prise du fort par les Britanniques.

All dimensions are in centimetres, height preceding width.
N.H.P. (National Historic Park)
N.H.S. (National Historic Site)
N.P. (National Park)

Toutes les dimensions sont données en centimètres dans l'ordre suivant: hauteur et largeur.
(P.H.N.) parc historique national
(L.H.N.) lieu historique national
(P.N.) parc national

5. Linear No. 1, Fort Beauséjour, Spring, 1754
Photocopy of preliminary pencil sketch, 21.5 × 28, 1978

Parker did as many as twenty linear drawings for each of the Beauséjour paintings. When he completed each one, he had it photocopied and sent to Parks Canada specialists for comments and approval. They were a useful way of communicating between artist and client. They helped the interpretive planner get exactly the scene he wanted and the details historically accurate. This linear shows one of the artist's first steps for the painting: a bird's-eye view of the buildings as they were in spring, 1754.

6. Linear No. 2, Fort Beauséjour, Spring, 1754
Photocopy of preliminary pencil sketch, 21.5 × 27.5, 1978

7. Linear No. 3, Fort Beauséjour, Spring, 1754
Photocopy of preliminary pencil sketch, 21 × 35, 1978

8. Linear No. 4, Fort Beauséjour, Spring, 1754
Photocopy of preliminary pencil sketch, 32.5 × 40.5, 1978

9. Fort Cumberland, Loudon's Battery, 1757
Watercolour, acrylic, gouache, coloured pencil on board, 61.4 × 76.5, 1978.

One of seven paintings from the Fort Beauséjour / Cumberland series. After Beauséjour was captured by the British in 1755, its name was changed to Cumberland and work was carried out to strengthen its defences. Here, while soldiers struggle to mount artillery on a new battery, New England militiamen are getting ready to go out on patrol. They will search for Acadians who escaped deportation.

10. Fort Cumberland, Stormy Summer Night, 1778
Watercolour, acrylic, gouache, coloured pencil on board, 61.4 × 76.5, 1978

One of seven paintings from the Beauséjour / Cumberland series. Here, two soldiers of the Royal Fencible Americans hurry toward their barracks to get out of the rain. Fort Cumberland was garrisoned to defend Nova Scotia during the American Revolution.

5. Esquisse No 1, fort Beauséjour, printemps 1754
Photocopie d'un croquis au crayon, 21.5 × 28, 1978

Parker n'a fait pas moins de vingt dessins linéaires pour chacune des peintures du fort Beauséjour. Une fois chaque peinture complétée, il en faisait faire une photocopie qu'il envoyait aux spécialistes de Parcs Canada afin d'être critiquée et approuvée. C'était une façon pratique de communiquer entre l'artiste et le client, ce qui permettait au planificateur de l'interprétation d'obtenir une scène exactement comme il la voulait ainsi que des détails d'une grande fidélité historique. Ce dessin montre l'une des premières étapes de l'artiste dans l'exécution de la peinture: une vue à vol d'oiseau des bâtiments tels qu'ils étaient au printemps de 1754.

6. Esquisse No 2, fort Beauséjour, printemps 1754
Photocopie d'un croquis au crayon, 21.5 × 27.5, 1978

7. Esquisse No 3, fort Beauséjour, printemps 1754
Photocopie d'un croquis au crayon, 21 × 35, 1978

8. Esquisse No 4, fort Beauséjour, printemps 1754
Photocopie d'un croquis au crayon, 32.5 × 40.5, 1978

9. Fort Cumberland, batterie de Loudon, 1757
Aquarelle, acrylique, gouache et crayon de couleur sur panneau, 61.4 × 76.5, 1978

Voici l'une des sept peintures de la série du fort Beauséjour / Cumberland. Après s'être emparés de Beauséjour en 1755, les Britanniques le rebaptisèrent Cumberland et entreprirent de consolider ses défenses. Pendant que des soldats se démènent pour installer l'artillerie sur la nouvelle batterie, des hommes de la milice de Nouvelle-Angleterre s'apprêtent à patrouiller. Ils partent à la recherche des Acadiens qui ont échappé à la déportation.

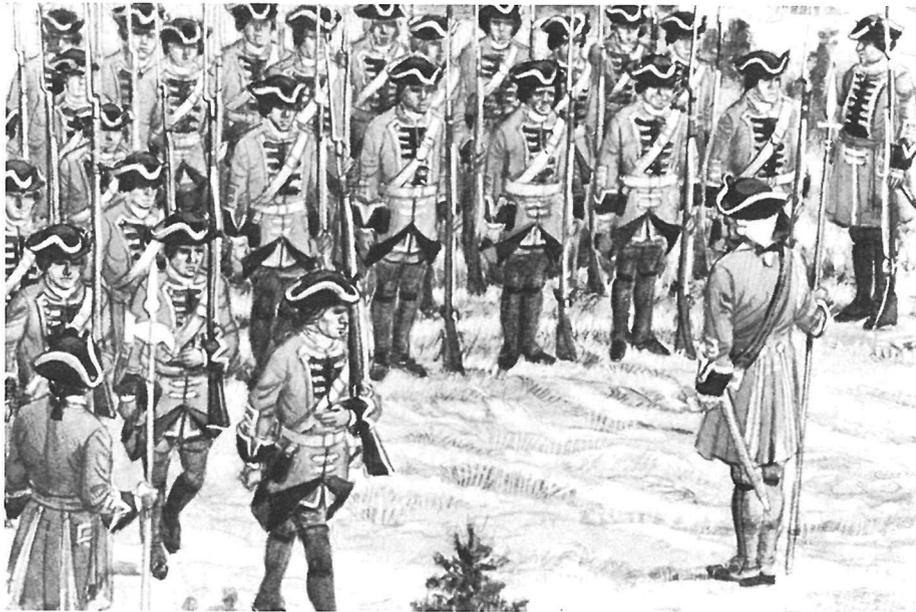
10. Fort Cumberland, nuit d'été orageuse, 1778
Aquarelle, acrylique, gouache et crayon de couleur sur panneau, 61.4 × 76.5, 1978

Une autre des sept peintures de la série du fort Beauséjour / Cumberland. Nous voyons ici deux soldats du 'Royal Fencible Americans' qui se rendent en toute hâte à leur caserne pour se mettre à l'abri de la pluie. La garnison était placée au fort Cumberland pour défendre la Nouvelle-Écosse durant la révolution américaine.

Lewis Parker
Expulsion of the Acadians, Île Saint-Jean, 1758
Catalogue No. 3

Lewis Parker
Expulsion des Acadiens, Île Saint-Jean, 1758
catalogue No 3





Lewis Parker
Expulsion of the Acadians, Ile Saint-Jean, 1758
Details, Catalogue No. 3



Lewis Parker
Expulsion des Acadiens, Île Saint-Jean, 1758
Détails, catalogue No 3

Dusan Kadlec

11. *Acadian Farms near Fort Beauséjour, c.1754*
Oil on canvas, 30.5 × 45.2, 1981

Our intention here was to present a pastoral view of Acadian life before the deportation, reminiscent of an eighteenth century romantic landscape. This and the picture below (No. 12) were commissioned for the Fort Beauséjour N.H.P. exhibit.

12. *Destruction of Acadian Farms, near Fort Beauséjour, 1755*
Oil on canvas, 30.5 × 45.2, 1981

This is the same view as in the picture above (No. 11), but one year later during the Acadian deportation. British soldiers return to Fort Cumberland after burning Acadian farms. The startling contrast between the two paintings illustrates in a vivid way the tragedy of the Acadian story.

13. *Fishermen of the Banks*
Oil on masonite, 85.5 × 63.7, 1985

Prepared as a poster illustration which tells the story of the Bank Fishery during the age of sail.

14. *Province House Ball, 1864*
Oil on canvas, 126.2 × 166.5, 1982

Prepared for Province House N.H.S. as a gift from the Themadel Foundation, St. Andrews, N.B., this painting illustrates one of the social occasions at the Charlottetown Conference of 1864. Sir John A. Macdonald and the other delegates are at a grand ball in the Legislative Chamber. It shows visitors a more glamorous aspect of the historic meeting as a pleasant contrast to the serious image of our Fathers of Confederation around a conference table.

15. *Preliminary Sketch 1, Province House Ball, 1864*
Oil on board, 45.3 × 60.8, 1982

This sketch outlined the general structure and colour of the final painting.

Dusan Kadlec

11. *Fermes acadiennes près du fort Beauséjour vers 1754*
Huile sur toile, 30.5 × 42.2, 1981

Ici, nous voulions montrer une scène pastorale de la vie acadienne avant la déportation, faite dans la tradition des paysages romantiques du dix-huitième siècle. Cette peinture, de même que la suivante, furent commandées pour l'exposition du fort Beauséjour (P.H.N.).

12. *Destruction de fermes acadiennes près du fort Beauséjour, 1755*
Huile sur toile, 30.5 × 45.2, 1981

Cette peinture représente la même scène que le tableau précédent vue un an plus tard pendant la déportation acadienne. Les soldats britanniques rentrent au fort Cumberland après avoir brûlé les fermes acadiennes. Le contraste frappant entre les deux peintures illustre de manière poignante la tragédie de l'histoire du peuple acadien.

13. *Pêcheurs des bancs*
Huile sur panneau, 85.5 × 63.7, 1985

Conçu pour servir d'illustration pour une affiche, ce tableau raconte l'histoire de la pêche sur les bancs à l'ère de la voile.

14. *Bal à 'Province House', 1864*
Huile sur toile, 126.2 × 166.5, 1982

Offerte à 'Province House' par la Fondation Themadel de St-Andrews au Nouveau-Brunswick, cette peinture illustre l'une des rencontres sociales lors de la Conférence de Charlottetown tenue en 1864. Sir John A. Macdonald et les autres délégués assistent à un grand bal donné dans la chambre du Conseil législatif. Elle présente aux visiteurs un aspect plutôt mondain de cette rencontre historique, ce qui contraste agréablement avec l'image sérieuse de nos Pères de la Confédération atablés autour d'une table de conférence.

15. *Première ébauche, bal à 'Province House', 1864*
Huile sur panneau, 45.3 × 60.8, 1982

Cette ébauche indique la structure générale et les couleurs qui seront utilisées dans la peinture.

16. Preliminary Sketch 2, Province House Ball, 1864
Oil on board, 29.8 × 30.1, 1982

This sketch of two couples, one dancing, the other observing, helped the artist plan one of the scenes for the final painting.

17. Preliminary Sketch 3, Province House Ball, 1864
Oil on board, 30 × 20.1, 1982

This lady in a pink dress is an example of the most time-consuming part of this project: painting the ball gowns. Kadlec was guided in this painstaking process by a costume curator, historian and interpretive specialist.

18. French Greenfishing Ships, c.1650
Oil on canvas, 60.5 × 86.4, 1984

One of a series of three paintings commissioned to show fishing activities on the Grand Banks during different periods: c.1650, c.1830, c.1900. Photographs of these are used in the Parks Canada exhibit at the Fisheries Museum of the Atlantic, Lunenburg, N.S. This painting shows a typical scene on the Banks over three hundred years ago. The crew of a French vessel is fishing for cod behind wind-shields. The fish will be cleaned and heavily salted. Months later, when the vessel returns to France, the fish will still be moist or 'green'. Hence the name, Greenfishing.

19. Colonial Schooner, c.1830
Oil on canvas, 60.5 × 86.4, 1984

This Nova Scotia schooner is anchored on the Banks and shows the crew handlining for cod. Because the vessel was only a few days from home, its catch could be lightly salted, and then sun-dried when it returned to port.

16. Deuxième ébauche, bal à 'Province House', 1864
Huile sur panneau, 29.8 × 30.1, 1982

Cette étude de deux couples, l'un qui danse et l'autre qui observe, a aidé l'artiste à mettre au point l'une des scènes pour la peinture.

17. Troisième ébauche, bal à 'Province House', 1864
Huile sur panneau, 30 × 20.1, 1982

La dame vêtue de rose est un exemple de la partie la plus longue du projet: peindre les robes de bal. Au cours de ce travail de longue haleine, Kadlec fut guidé par un conservateur spécialisé en costumes, un historien et un spécialiste en interprétation.

18. Navires français de la pêche verte, vers 1650
Huile sur toile, 60.5 × 86.4, 1984

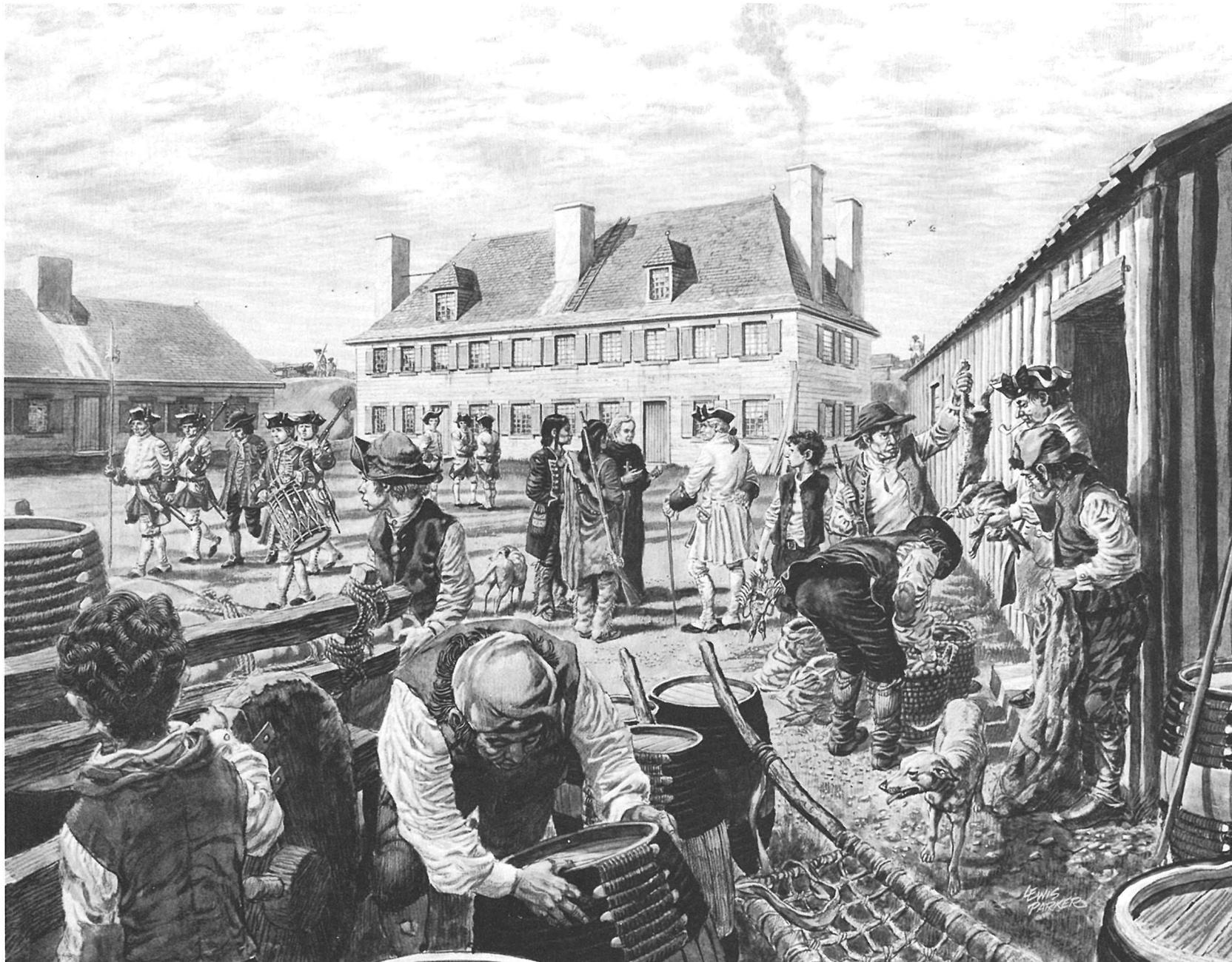
L'une des trois peintures commandées pour montrer les activités des pêcheurs dans les Grands Bancs au cours de différentes périodes: vers 1650, vers 1830, vers 1900. Les photographies des ces peintures sont utilisées pour les panneaux de présentation de Parcs Canada au 'Fisheries Museum of the Atlantic' à Lunenburg en Nouvelle-Écosse. Cette peinture montre une scène typique de la pêche dans les bancs il y a plus de trois cents ans. L'équipage d'un navire français est en train de pêcher la morue à l'abri du vent. Le poisson sera ensuite nettoyé et saupoudré d'une grande quantité de sel. Une fois le navire rentré en France, après des mois passés en mer, le poisson sera toujours mouillé ou 'vert', d'où le nom 'pêche verte'.

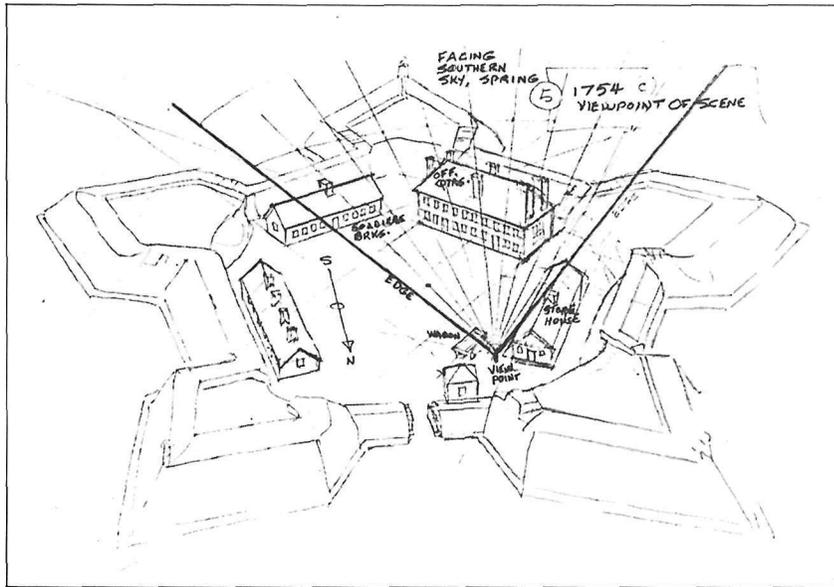
19. Goélette des colonies, vers 1830
Huile sur toile, 60.5 × 86.4, 1984

Cette goélette de Nouvelle-Écosse est ancrée dans les bancs avec son équipage qui pêche la morue à la ligne. Comme les navires n'étaient qu'à quelques jours du port, il suffisait de saler légèrement les poissons pour ensuite les laisser sécher au soleil une fois rentrés.

Lewis Parker
Fort Beauséjour, Spring, 1754
Catalogue No. 4

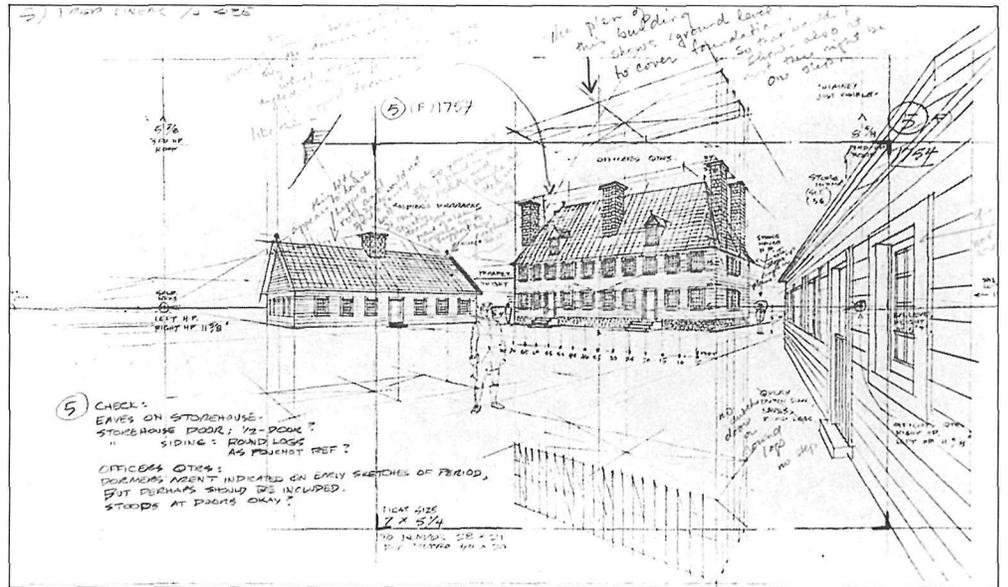
Lewis Parker
Fort Beauséjour, printemps 1754
catalogue No 4





Lewis Parker
Linear No. 1, Fort Beauséjour, Spring, 1754
 Catalogue No. 5

Lewis Parker
Esquisse No 1, fort Beauséjour, printemps 1754
 catalogue No 5



Lewis Parker
Linear No. 2, Fort Beauséjour, Spring, 1754
 Catalogue No. 6

Lewis Parker
Esquisse No 2, fort Beauséjour, printemps 1754
 catalogue No 6

20. *Schooner and Dory, c.1900*

Oil on canvas, 60.5 × 86.4, 1984

Here, two fishermen return to the schooner. By 1900, there were almost one thousand Nova Scotia and Newfoundland fishing schooners. Instead of handlining from the ship, the crew cast off in small boats called dories. From them, the men set longlines which had hundreds of hooks enabling the crew to fish a large area.

21. *Fort Beauséjour: Preparing for the British Attack, 1755*

Pen/ink and watercolour on paper, 42 × 35.3, 1981

Using the same approach as in *Parker's Expulsion* . . . (No. 3) Kadlec provided a number of different scenes for the Fort Beauséjour slide show.

22. *Cannon Fire*

Acrylic on board, 26.9 × 16, 1981

Used as the title illustration in the Fort Beauséjour slide show.

23. *French Troops Evacuating Fort Beauséjour, 1755*

Pen/ink and watercolour on paper, 42 × 35.3, 1981

Provided a number of different scenes for the Fort Beauséjour slide show.

20. *Goélette et doris, vers 1900*

Huile sur toile, 60.5 × 86.5, 1984

Dans ce tableau, nous voyons deux pêcheurs qui retournent à la goélette. En 1900, il y avait déjà environ mille goélettes pour la pêche en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Au lieu de lancer la ligne du navire, l'équipage s'éloignait dans des petits bateaux appelés doris. Les hommes jetaient alors de longues lignes pourvues de centaines de crochets qui leur permettaient de couvrir une grande superficie.

21. *Le fort Beauséjour se prépare à l'attaque britannique, 1755*

Encre et aquarelle sur papier, 42 × 35.3, 1981

Grâce à la même technique utilisée pour *l'Expulsion des Acadiens* . . . de Parker (décrite au numéro 3), Kadlec a fourni de nombreuses scènes pour le montage-diapositives du fort Beauséjour.

22. *Coup de canon*

Acrylique sur panneau, 26.9 × 16, 1981

Ce tableau sert d'illustration-titre au montage-diapositives du fort Beauséjour.

23. *Les troupes françaises évacuent le fort Beauséjour, 1755*

Encre et aquarelle sur papier, 42 × 35.3, 1981

On en a tiré de nombreuses scènes pour le montage-diapositives du fort Beauséjour.

Dusan Kadlec
Acadian Farms near Fort Beauséjour c. 1754
Catalogue No. 11

Dusan Kadlec
Fermes acadiennes près du fort Beauséjour, vers 1754
catalogue No 11



Douglas Anderson

24. *Private, 78th Highlanders — Front View*
Pen/ink and watercolour on paper, 45 × 31, 1981

Part of a portfolio of military drawings prepared for the Halifax Citadel N.H.P. Their purpose was to provide manufacturers with enough detail to accurately reproduce the uniforms and equipment of the 78th Highlanders. Each portfolio deals with a specific rank and contains paintings of full figures in front and back views, supported by drawings, to scale, of each item of clothing and equipment. The result is a meticulously outfitted corps of 78th Regiment 'soldiers' which animates the Halifax Citadel every summer.

25. *Private, 78th Highlanders — Side View*
Pen/ink and watercolour on paper, 45 × 31, 1981

26. *Private's Doublet, 78th Highlanders*
Pen/ink and watercolour on paper, 29 × 37, 1981

27. *Private's Feather Bonnet, 78th Highlanders*
Pen/ink and watercolour on paper, 29 × 34, 1981

28. *Private's Sporrán, 78th Highlanders*
Pen/ink and watercolour on paper, 32 × 39.5, 1981

29. *Private's Hose, 78th Highlanders*
Pen/ink and watercolour on paper, 38 × 30, 1981

30. *The Battle of Signal Hill, 1762*
Watercolour on paper, 48.5 × 27.5, 1979

This was commissioned for the Signal Hill N.H.P. Visitor Centre exhibit. In the foreground, British soldiers of the 1st and 77th Regiments scale the hill while under fire from the French troops.

Douglas Anderson

24. *Simple soldat, '78th Highlanders', vue de face*
Encre et aquarelle sur papier, 45 × 31, 1981

L'un d'une série de dessins militaires préparés pour la citadelle d'Halifax (P.H.N.). Ils furent conçus de façon à fournir suffisamment de détails aux fabricants pour qu'ils puissent copier avec précision les uniformes et l'équipement des '78th Highlanders'. Chaque série a pour objet un grade spécifique et présente les sujets peints de face et de dos en ayant des dessins à l'échelle de chaque vêtement et pièce d'équipement. Il en est résulté un corps de 'soldats' du 78^{ième} régiment méticuleusement équipé qui anime, chaque été, la citadelle d'Halifax.

25. *Simple soldat, '78th Highlanders', vue de profil*
Encre et aquarelle sur papier, 45 × 31, 1981

26. *Tunique d'un simple soldat, '78th Highlanders'*
Encre et aquarelle sur papier, 29 × 37, 1981

27. *Bonnet de soldat en plumes d'autruche, '78th Highlanders'*
Encre et aquarelle sur papier, 29 × 34, 1981

28. *Sporran de soldat, '78th Highlanders'*
Encre et aquarelle sur papier, 32 × 39.5, 1981

29. *Bas de soldat, '78th Highlanders'*
Encre et aquarelle sur papier, 38 × 30, 1981

30. *La bataille de Signal Hill, 1762*
Aquarelle sur papier, 48.5 × 27.5, 1979

Cette aquarelle fut créée pour les panneaux de présentation du centre d'accueil de Signal Hill (P.H.N.). Au premier plan, on voit des soldats britanniques des 1^{ier} et 77^{ième} régiments qui escaladent la colline pendant que les troupes françaises attaquent.

Dusan Kadlec
Province House Ball, 1864
Catalogue No. 14

Dusan Kadlec
Bal à 'Province House', 1864
catalogue No 14



Jeanne Arsenault and Polydesign Ltd.

31. *Acadian Clothing*

Wall hanging, natural and man-made materials including linen, wool, cotton, chamois, leather, wood, raw and natural flax, 1979

Four panels, each 304 × 120: (a) elderly woman with child holding flax; (b) elderly couple picking flax; (c) young couple: man holding flax, woman 'holding back' the rain in the form of a cloud; (d) elderly woman and young man holding flax.

Prepared for Grand Pré N.H.P. exhibit, this represents an Acadian flax harvest and shows traditional Acadian clothing — the c line, fichu, mantelet and cotte. Flax was grown by the Acadians just as their ancestors grew it in France. It was woven into fine fabric to make clothing and household linens.

Vlasta van Kampen

32. *Acadian Forest Habitat*

Mixed media on board, 50.7 × 80, 1984-85

This is one of seven paintings commissioned for the Kouchibouguac N.P. exhibit. The series was intended to orient visitors to the seven distinct communities of plants and animals within the park: acadian forest, barrier beach, lagoon, old field, bog, marine and salt marsh. They were conceived by the planning team of designers and interpretive planners as idealized landscapes in which many of the key plants and animals in each of the communities would be portrayed. The search for an artist whose style matched this unusual need led Parks Canada to Vlasta van Kampen whose imaginative depiction of plants and animals has won national acclaim.

33. *Barrier Beach Habitat*

Mixed media on board, 50.7 × 80, 1984-85

34. *Summer Lagoon Habitat*

Mixed media on board, 128 × 62, 1984-85

Jeanne Arsenault et Polydesign Ltd.

31. *Vêtements acadiens*

Pièce murale; matériaux naturels et synthétiques y compris toile, laine, coton, chamois, cuir, bois, lin gr ge et naturel, 1979. Quatre panneaux de 304 × 120: (a) une femme d'un certain âge qui tient du lin et un enfant; (b) couple de gens âgés qui récolte du lin; (c) un jeune couple: l'homme récolte le lin pendant que la femme 'retient' la pluie représentée sous forme d'un nuage; (d) une femme d'un certain âge et un jeune homme tiennent du lin.

Conçue pour les panneaux d'exposition à Grand-Pré (P.H.N.), cette pièce représente une récolte de lin acadienne et met en valeur les vêtements traditionnels acadiens: la c line, le fichu, le mantelet et la cotte. Les Acadiens faisaient pousser le lin selon les mêmes techniques utilisées par leurs ancêtres en France. On le tissait en étoffe fine pour en faire des vêtements et du linge de maison.

Vlasta van Kampen

32. *Forêt acadienne*

Matériaux divers sur panneau, 50.7 × 80, 1984-85

Voici l'une des sept peintures commandées pour les panneaux d'exposition de Kouchibouguac (P.N.). Cette série fut crée dans le but d'orienter les visiteurs vers les sept habitats distincts de plantes et d'animaux du parc: la forêt acadienne, le cordon littoral, une lagune un champs abandonné, un marécage et un marais salant. Les concepteurs et les planificateurs de l'interprétation ont conçu ces tableaux de façon à ce qu'ils représentent des paysages idéalisés au milieu desquels sont reproduits les plantes et les animaux les plus caractéristiques de ces environnements. La difficulté de trouver un artiste dont le style répondrait à ce besoin peu commun a conduit Parcs Canada vers Vlasta van Kampen dont l'interprétation imaginative des plantes et des animaux est reconnue à l'échelle nationale.

33. *Cordon littoral*

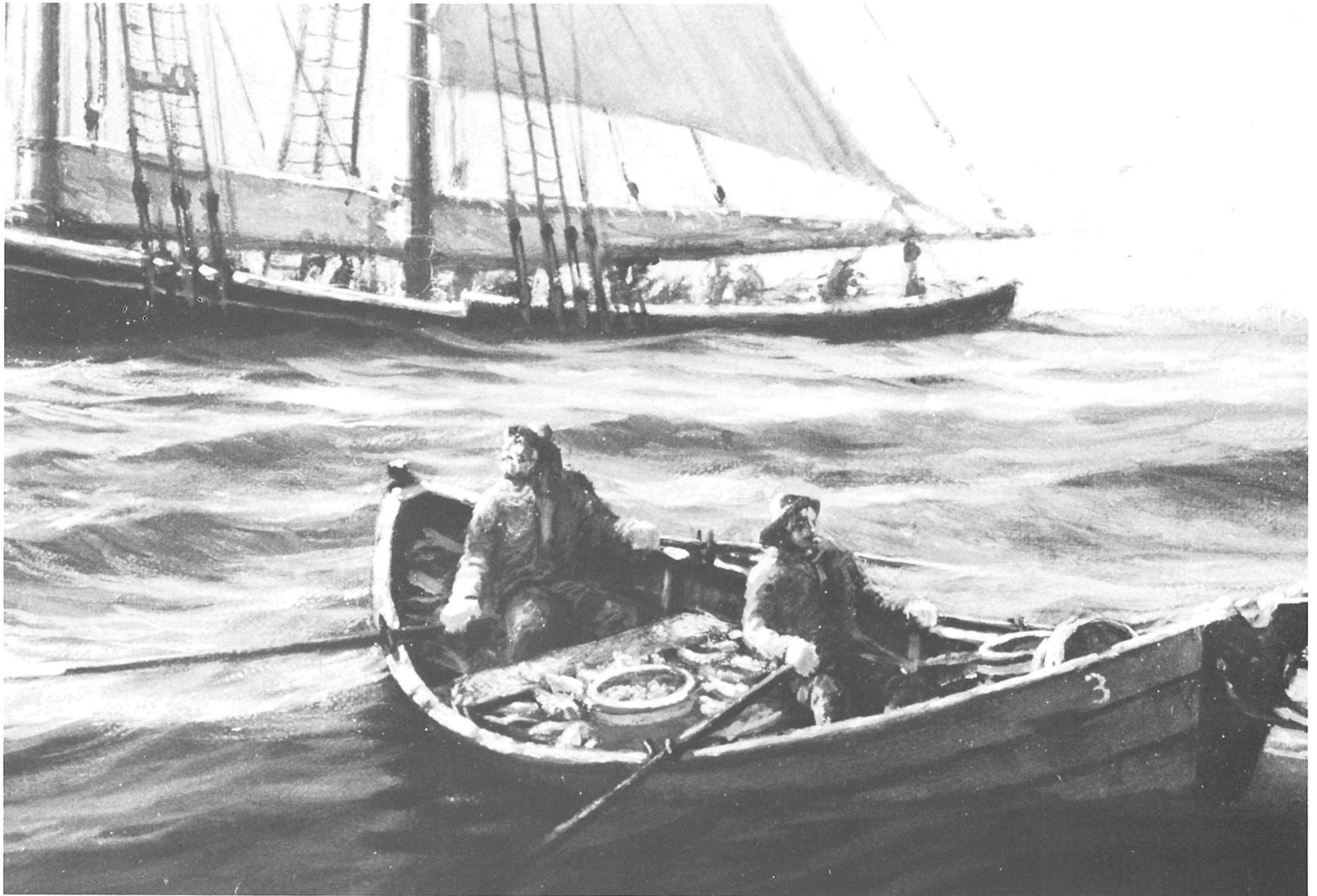
Matériaux divers sur panneau, 50.7 × 80, 1984-85

34. *Lagune en été*

Matériaux divers sur panneau, 128 × 62, 1984-85

Dusan Kadlec
Schooner and Dory c 1900
Detail, Catalogue No. 20

Dusan Kadlec
Goélette et doris, vers 1900
Détail, catalogue No 20



35. *Old Field Habitat*

Mixed media on board, 50.7 × 80, 1984-85

36. *Bog Habitat*

Mixed media on board, 50.7 × 80, 1984-85

Roger Gaudet

37. *Whirligig Beetle*

Pencil on paper, 35 × 42.5, 1983

Prepared for a trail sign at Kejimikujik N.P., this helps tell the story of insect life on a river. Photographs of illustrations like this are often used on trail signs or in larger outdoor exhibits as a way of interpreting animal and plant life in their natural habitats.

38. *Water Strider*

Pencil on paper, 35 × 42.5, 1983

Used on a trail sign in Kejimikujik N.P., the strider helps interpret insect life on a river.

Fred Scott

39. *Golden Saxifrage*

Pencil on paper, 33 × 20, 1983

Used on a road-side sign in Cape Breton Highlands N.P., this saxifrage is an example of native plant life.

35. *Anciens champs*

Matériaux divers sur panneau, 50.7 × 80, 1984-85

36. *Marécage*

Matériaux divers sur panneau, 50.7 × 80, 1984-85

Roger Gaudet

37. *Gyrin*

Crayon sur papier, 35 × 42.5, 1983

Conçu pour un panneau indicateur de sentiers de Kejimikujik (P.N.), ce dessin raconte l'histoire de la vie des insectes d'une rivière. Des photos d'illustration comme celle-ci sont souvent utilisées pour des panneaux indicateurs de sentiers ou pour de plus grands panneaux en plein air comme méthode d'interprétation de la vie des animaux et des plantes dans leurs habitats naturels.

38. *Patineur*

Crayon sur papier, 35 × 42.5, 1983

Conçu pour un panneau indicateur de sentiers de Kejimikujik (P.N.), ce dessin aide à l'interprétation de la vie des insectes d'une rivière.

Fred Scott

39. *Cresson doré*

Crayon sur papier, 33 × 20, 1983

Utilisé sur un panneau indicateur de sentiers aux hautes terres du Cap-Breton, le cresson est un exemple de la vie des plantes indigènes.

Dusan Kadlec
Fort Beauséjour: Preparing for the British Attack,
1755, Catalogue No. 21

Dusan Kadlec
Le fort Beauséjour se prépare à l'attaque britannique,
1755, catalogue No 21



Donald Pentz

40. Red-breasted Mergansers (male & female)
Watercolour on paper 40 × 40, 1980

Part of a series of ten paintings, these are used to tell the story of bird life in the Newman Sound Estuary, Terra Nova N.P. Photographs of the paintings were used in an outdoor exhibit.

41. Greater Yellowlegs
Watercolour on paper, 40 × 40, 1980

Used in the outdoor exhibit, Newman Sound Estuary, Terra Nova N.P.

42. Spotted Sandpiper
Watercolour on paper, 40 × 40, 1980

Used in the outdoor exhibit, Newman Sound Estuary, Terra Nova N.P.

Tom Anthes

43. Beach Pea
Watercolour on paper 37.5 × 37.5, 1978

One of seven paintings commissioned to interpret plant life at Kouchibouguac N.P. Photographs of this painting, along with Earth Star (44), British Soldier (45) and Marram Grass (46) are used on trail signs.

44. Earth Star Mushroom
Watercolour on paper, 37.5 × 37.5, 1978

45. British Soldier Lichen
Watercolour on paper, 37.5 × 37.5, 1978

46. Marram Grass
Watercolour on paper, 37.5 × 37.5, 1978

Donald Pentz

40. Becs-scie à poitrine rousse (mâle et femelle)
Aquarelle sur papier, 40 × 40, 1980

Cette aquarelle fait partie d'une série de dix peintures utilisées pour raconter l'histoire de la vie des oiseaux dans l'estuaire Newman Sound de Terra Nova (P.N.). Des photos de ces peintures servent à des panneaux de présentation en plein air.

41. Grand chevalier
Aquarelle sur papier, 40 × 40, 1980

Cette aquarelle est utilisée pour des panneaux d'exposition en plein air dans l'estuaire Newman Sound de Terra Nova (P.N.).

42. Maubèche branle-queue
Aquarelle sur papier, 40 × 40, 1980

Cette aquarelle est utilisée pour des panneaux de présentation en plein air dans l'estuaire Newman Sound de Terra Nova (P.N.).

Tom Anthes

43. Gesse maritime
Aquarelle sur papier, 37.5 × 37.5, 1978

Cette aquarelle est l'une des sept peintures destinées à l'interprétation de la vie des plantes à Kouchibouguac (P.N.). On retrouve, sur les panneaux indicateurs des sentiers, des photos de cette peinture, de même que de celles de l'étoile de terre (44), la cladonie à crêtes (45) et l'ammophile à ligule courte (46).

44. Étoile de terre
Aquarelle sur papier, 37.5 × 37.5, 1978

45. Cladonie à crêtes
Aquarelle sur papier, 37.5 × 37.5, 1978

46. Ammophile à ligule courte
Aquarelle sur papier, 37.5 × 37.5, 1978

Douglas Anderson
Private 78th Highlanders
Front View
Catalogue No. 24

Douglas Anderson
Simple soldat. '78th Highlanders'.
vue de face
catalogue No 24



Michael Fog

47. *The Great Aeolian Dune Story, featuring Mr. Sand*

Seven preliminary drawings
Ink on paper, each 27.5 × 21.5, 1981

These drawings are the result of a brainstorming session involving the artist and Parks Canada staff. They formed the basis for an interpretive outdoor exhibit and a children's colouring book for Prince Edward Island N.P. They explain a major park story — Aeolian Landscape Sculpturing or "how beaches are formed" — in an entertaining way for visitors to the beach. Mr. Sand's life is presented in storybook form and is popular with children and adults alike.

48. *The Great Aeolian Dune Story, featuring Mr. Sand*

Two final drawings
Ink on paper, 58 × 44, 27.5 × 21.5, 1981

The artist's final drawings were silkscreened on 4' × 7' panels for the outdoor exhibit. The colouring book was published and sold by Parks and People, the Prince Edward Island N.P. Cooperating Association. Mr. Sand is now an international figure, with the book being translated into thirteen languages by UNESCO.

Michael Fog

47. *L'histoire extraordinaire des dunes éoliennes mettant en vedette M. Sable*

Sept esquisses.
Encre sur papier, chaque esquisse mesure
27.5 × 21.5, 1981

Ces dessins sont l'aboutissement d'un remue-ménages auquel participèrent l'artiste et le personnel de Parcs Canada. Ils forment la base d'une exposition interprétative en plein air et d'un cahier à colorier pour les enfants dans le parc national de l'Île-du-Prince-Édouard. Ils expliquent un thème majeur du parc — 'sculpture d'un paysage éolien' ou 'comment les plages se sont formées' — de manière divertissante pour les visiteurs de la plage. La vie de M. Sable est présentée sous forme de livre d'histoire, apprécié des adultes autant que des enfants.

48. *L'histoire extraordinaire des dunes éoliennes mettant en vedette M. Sable*

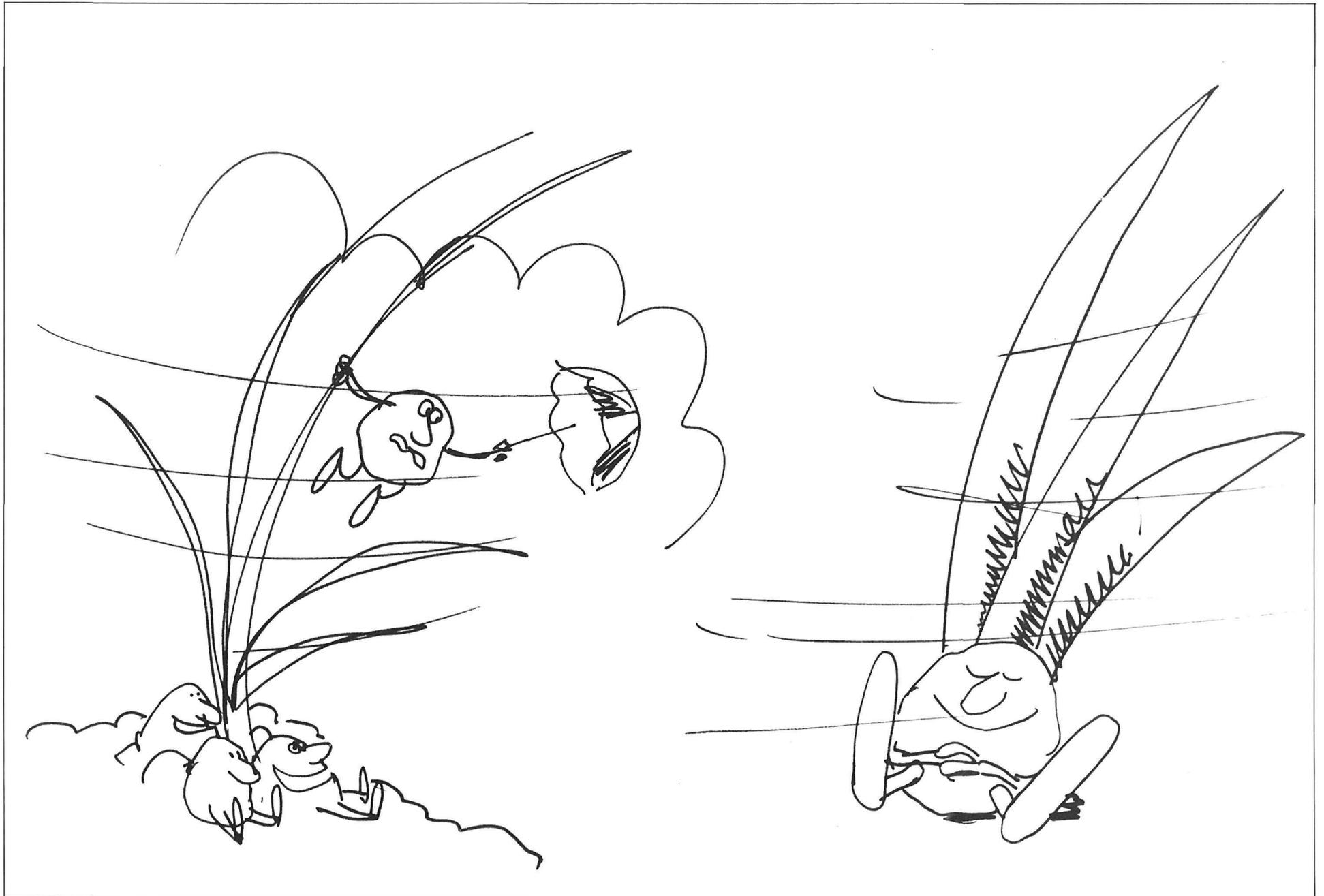
Versions finales de deux dessins.
Encre sur papier, 58 × 44, 27.5 × 21.5, 1981

Les versions finales des dessins de l'artiste furent imprimées par un procédé de sérigraphie sur des panneaux de 4' × 7' pour une exposition en plein air. Le cahier à colorier fut publié et vendu par 'Parks and People', une association coopérante du parc national de l'Île-du-Prince-Édouard. M. Sable est maintenant un personnage célèbre, bientôt reconnu internationalement grâce au livre qui se fait présentement traduire en treize langues par l'Unesco.



Micheal Fog
The Great Aeolian Dune Story, featuring Mr. Sand
Two Preliminary Drawings
Catalogue No. 47

Michael Fog
*L'histoire extraordinaire des dunes éoliennes mettant
en vedette M. Sable*
Deux esquisses, catalogue No 47



Elizabeth Brake et al

49. *Land Regions/Land Systems*

Wall Hanging, wool on jute backing, 150 × 210, 1978

Prepared for the Visitor Centre exhibit at Gros Morne N.P., this rug interprets the land regions and land systems (i.e. plant habitats) within the Park. Each colour represents a different bio-physical unit. The blues are different depths of water. The red area is Gros Morne mountain. Each square inch contains about 120 hooked loops, a total of 900,000 for the entire surface. The rug was hooked by six ladies who live near the Park: Elizabeth Brake, Mary F. Burden, Mary E. Burden, Ella Moores, Martha Howell and Emma Pike.

David Blackwood

50. *Cape Spear Lighthouse*

Lithograph on paper, 69/100, 54 × 84, 1983

This work was commissioned by the Newfoundland Historic Park Association as a sales item for its gift shop at Cape Spear N.H.P. It offers visitors, in print and poster format, the artist's personal interpretation of Cape Spear Lighthouse.

Jocelyne Doiron and The Coopérative artisanale de Chéticamp

51. *Expulsion of the Acadians, 1755*

Wall Hanging, wool on burlap, 155 × 182, 1982

Designed by J. Doiron and hand-hooked by the craftswomen of the Coopérative artisanale de Chéticamp, this wall hanging is on display at the Survival of the Acadians N.H.S. It was produced using traditional Acadian rug-hooking techniques and contains 45 tones of various colours. Our aim was to use artworks created by Acadian artists and craftswomen to show the range of talent within the Acadian artistic community. This tapestry is a symbolic interpretation of the deportation.

Elizabeth Brake et al

49. *Configuration des régions et leurs systèmes*

Pièce murale; Sur fond de laine ou de jute, 150 × 210, 1978

Exécutée pour les panneaux d'exposition du centre d'accueil du parc national du Gros Morne, cette tapisserie fait l'interprétation des diverses régions du parc et de leurs systèmes (ex. les habitats des plantes). Chaque couleur représente un élément biophysique différent. Les bleus symbolisent différentes profondeurs d'eau et la surface rouge représente la montagne du Gros Morne. Chaque pouce carré contient environ 120 boucles faites au crochet, ce qui représente un total de 900,000 boucles pour toute la tapisserie. Elle fut crochétée par six dames qui vivent près du parc: Elizabeth Brake, Mary F. Burden, Mary. E. Burden, Ella Moores, Martha Howell and Emma Pike.

David Blackwood

50. *Phare du cap Spear*

Lithographie sur papier, 69/100, 54 × 84, 1983

Cette oeuvre fut commandée par l'Association des parcs historiques de Terre-Neuve comme article de vente pour sa boutique de cadeaux au parc historique national du cap Spear.

Jocelyne Doiron et la Coopérative artisanale de Chéticamp

51. *Expulsion des Acadiens, 1755*

Pièce murale; laine sur fond de toile d'emballage, 155 × 182, 1982

Conçue par J. Doiron et crochétée à la main par les artisanes de la Coopérative artisanale de Chéticamp, cette pièce murale est exposée au lieu historique national de la survivance du peuple acadien. Cette pièce fut exécutée selon les techniques traditionnelles acadiennes du tapis au crochet. Elle contient 45 nuances de couleurs variées. Nous espérons, à travers des oeuvres d'art créées par des artistes et artisans acadiens, vous donner un aperçu de la variété des talents de la communauté artistique acadienne. Cette tapisserie est une interprétation symbolique de la déportation.



Gerald Embleton

52. *Private, 40th Regiment of Foot, c.1742*
Watercolour on card, 45.5 × 35.5, 1978

This soldier's regiment was posted in Newfoundland for most of the eighteenth century. He is wearing the uniform of a battalion company, as represented in the British Army Clothing Book of 1742. The coat is faced and lined with buff, the facing colour of his regiment. He carries a pattern 1742 short sword and is firing a Long Land pattern flintlock musket. This was commissioned for the interpretative exhibit at Signal Hill N.H.P.

Charles Jeffreys

53. *In the Governor's House, Port Royal Habitation*
Watercolour on paper, 34 × 29, 1941

One of ten watercolours used at Port Royal N.H.P. to show daily life at the 1605 Habitation. These were gifts to Parks Canada from the artist after he served as historical consultant for the Habitation reconstruction. They are included in *The Art of Interpretation* because this exhibit is in the spirit of Charles Jeffreys. For sixty years he was an interpreter of Canada's history — one of the first to research and draw Canadian historical scenes. Through his books, generations of students got their first glimpses of what Canadian history 'looks' like.

54. *At the Priest's House, Port Royal Habitation*
Watercolour on paper, 48 × 32, 1941

55. *From the Wine Cellar, Port Royal Habitation*
Watercolour on paper, 32 × 22, 1941

56. *Lescarbot reading his play, "The Theatre of Neptune", Port Royal Habitation*
Watercolour on paper, 39 × 31, 1941

Gerald Embleton

52. *Simple soldat, '40th Regiment of Foot', vers 1742*
Aquarelle sur carton, 45.5 × 35.5, 1978

Ce soldat appartient à un régiment qui était affecté à Terre-Neuve pendant presque tout le dix-huitième siècle. Il porte l'uniforme de son bataillon, conformément à l'Ordonnance militaire de 1742 relative aux tenues de l'armée britannique. Les parements et la doublure sont de couleur chamois, la couleur des parements de son régiment. Il porte un coutelas, modèle de 1742 et tire un mousquet à pierre, modèle Long Land. Cette aquarelle fut commandée pour les panneaux de présentation de Signal Hill (P.H.N.).

Charles Jeffreys

53. *Dans la maison du gouverneur de l'Habitation de Port-Royal*
Aquarelle sur papier, 34 × 29, 1941

Ce tableau est l'une des dix aquarelles utilisées à Port-Royal (P.H.N.) pour représenter la vie quotidienne dans l'Habitation en 1605. Elles furent offertes par l'artiste à Parcs Canada après qu'il ait servi d'expert conseil en histoire au moment de la reconstruction de l'Habitation. Nous les avons incluses dans *l'art de l'interprétation* dans la mesure où cette exposition correspond à l'esprit de Charles Jeffreys. Il fut interprète de l'histoire du Canada pendant soixante ans — l'un des premiers à se documenter et à dessiner des scènes historiques canadiennes. À travers ses livres, des générations entières d'étudiants reçurent leurs premières impressions visuelles de ce à quoi 'ressemble' l'histoire du Canada.

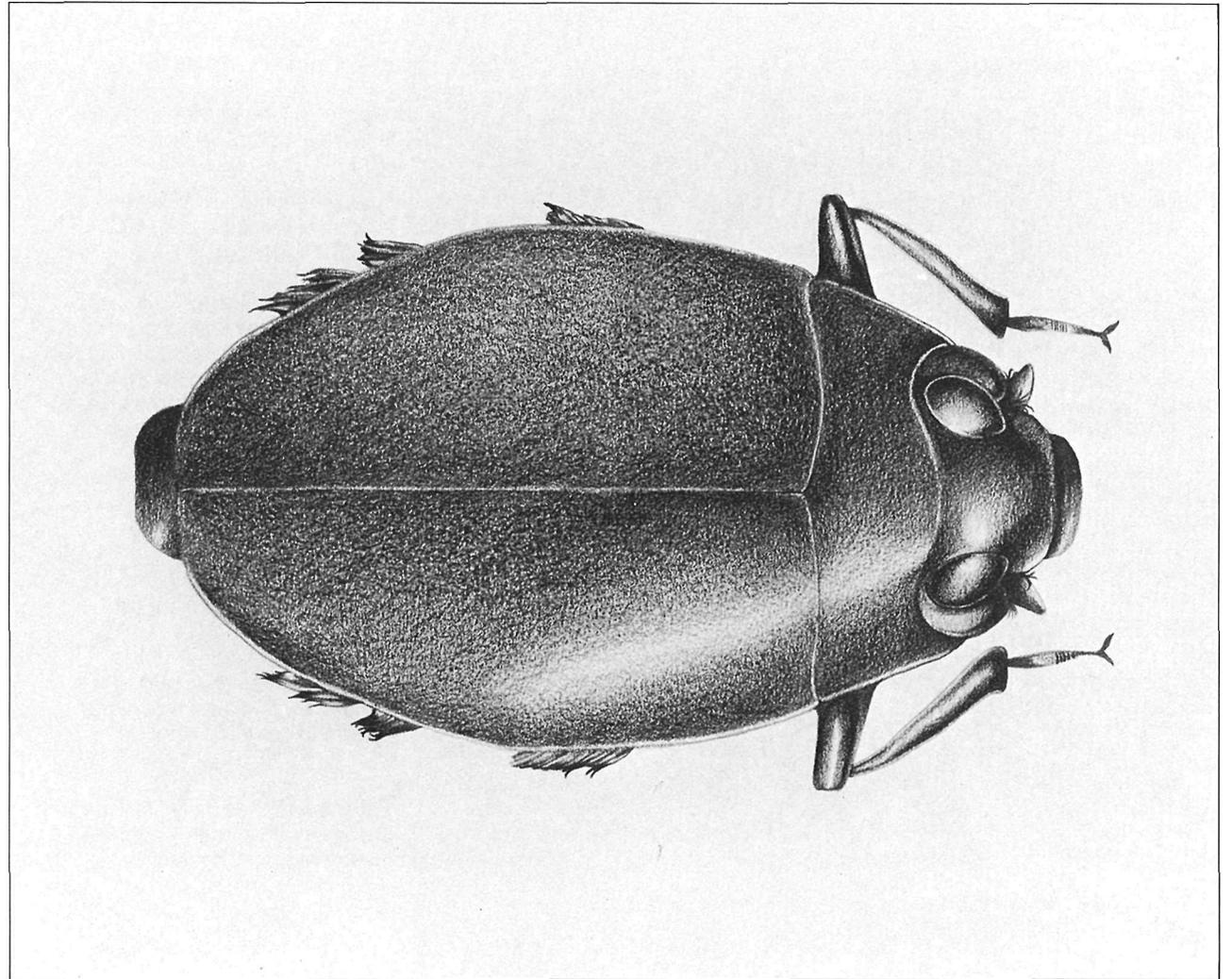
54. *À la maison du prêtre à l'Habitation de Port-Royal*
Aquarelle sur papier, 48 × 32, 1941

55. *De la cave à vin à l'Habitation de Port-Royal*
Aquarelle sur papier, 32 × 22, 1941

56. *Lescarbot lisant sa pièce intitulée: 'Le théâtre de Neptune' à l'Habitation de Port-Royal*
Aquarelle sur papier, 39 × 31, 1941

Roger Gaudet
Whirligig Beetle
Catalogue No. 37

Roger Gaudet
Gyrin
catalogue No 37



Eugène Lelièpvre

57. Officer of the Compagnies franches de la Marine, c. 1755

Figurine; natural and man-made materials including wood, plaster, leather, fiberglass and cotton, 30.2 tall, 1975

The Compagnies franches de la Marine was the name given the French soldiers who garrisoned forts in North America from the Atlantic coast to Lake Michigan. They were not really "marines" but rather colonial regular soldiers. The Marine connection was because the French colonies were administered by the Marine Department (which had real marines aboard warships). This figurine and the three others by Lelièpvre were commissioned to interpret the French period at Fort Beauséjour.

58. Private of the Compagnies franches de la Marine, 1757

Figurine; natural and man-made materials including wood, plaster, leather, fiberglass and cotton, 30.2 tall, 1975

59. Gunner of the Compagnies franches de la Marine

Figurine, natural and man-made materials including wood, plaster, leather, fiberglass and cotton, 30.2 tall, 1975

60. Drummers of the Compagnies franches de la Marine

Figurine; natural and man-made materials including wood, plaster, leather, fiberglass and cotton, 30.2 tall, 1975

Eugène Lelièpvre

57. Officier des Compagnies franches de la Marine, vers 1755

Figurine; matériaux naturels et synthétiques y compris bois, plâtre, cuir, fibre de verre et coton, hauteur de 30.2, 1975

Les soldats français en garnison dans les forts en Amérique du Nord, de la côte de l'Atlantique au lac Michigan, étaient connus sous le nom de Compagnies franches de la Marine. Ils n'étaient pas vraiment 'marins' mais servaient dans les colonies en tant que soldats. Le terme 'Marine' vient de ce que les colonies françaises étaient alors sous la juridiction du ministère de la Marine (qui elle, avait de vrais marins à bord des bateaux de guerre). Cette figurine et les trois autres de Lelièpvre furent commandées pour l'interprétation de la période française au fort Beauséjour.

58. Simple soldat des Compagnies franches de la Marine, 1757

Figurine; matériaux naturels et synthétiques y compris bois, plâtre, cuir, fibre de verre et coton, hauteur de 30.2, 1975

59. Artilleur des Compagnies franches de la Marine

Figurine; matériaux naturels et synthétiques y compris bois, plâtre, cuir, fibre de verre et coton, hauteur de 30.2, 1975

60. Tambour des Compagnies franches de la Marine

Figurine; matériaux naturels et synthétiques y compris bois, plâtre, cuir, fibre de verre et coton, hauteur de 30.2, 1975

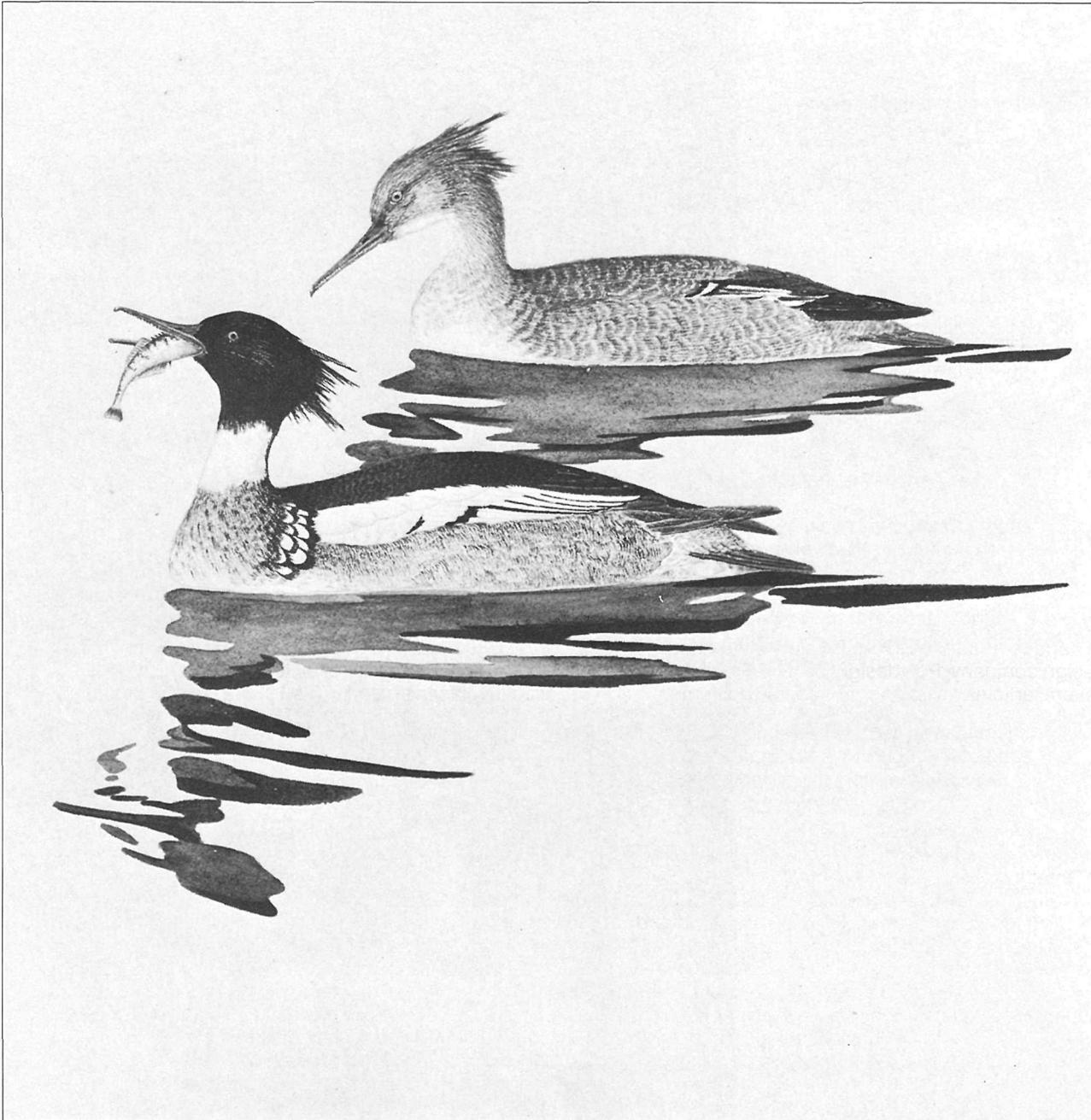
Eugène Lelièvre
*Private of the Compagnies
franches de la Marine, 1757*
Catalogue No. 58

Eugène Lelièvre
*Simple soldat des Compagnies
franches de la Marine, 1757*
catalogue No 58



Donald Pentz
Red-breasted Mergansers (male and female)
Catalogue No. 40

Donald Pentz
Becs-scie à poitrine rousse (mâle et femelle)
catalogue No 40



Anderson, Douglas

Born in Glasgow, Scotland in 1922. Joined the Highland Light Infantry, 1944. After military service, studied at the *Glasgow School of Art* and worked for over a decade as a fashion artist. Since 1968, has concentrated on the drawing and painting of historic costume and military uniforms, with a special interest in Scottish regiments. His work is in the collections of a number of Scottish military museums. Lives in Glasgow.

Anthes, Tom

Born in Chatham, N.B. in 1944. Operated a studio-gallery, Chester, N.S., 1965-66. Studied at the Nova Scotia College of Art and Design (Honours B.F.A., 1967). Has worked as a designer with the CBC since 1967. Commissions for: McClelland and Stewart, Scott Paper, Parks Canada, Canadian Orthopaedic Association, N.S. Sport Medicine Clinic, Canadian Broadcasting Corporation. Gallery Shows: Halifax, 1967, 1970, 1972. Lives in Halifax, N.S.

Arsenault, Jeanne

Born in Charlo, N.B. in 1946. Studied weaving in Santa Barbara, California, 1972; l'Université de Moncton, École des Science Domestiques; and the Nova Scotia College of Art and Design. Worked as the *Curator of Costumes and Textiles, Village Historique Acadian*, 1975-80. Established her own design company, Polydesign, in 1978. Published several articles on traditional Acadian costume. Lives in Caraquet, N.B.

Blackwood, David

Born in Wesleyville, Newfoundland in 1941. Studied at the Ontario College of Art, Toronto (Honours B.F.A., 1963). Worked as Art Master at the Trinity College School, Port Hope, 1963; Teaching Assistant at Ontario College of Art, Toronto, 1963-64; and Artist-in-Residence at Toronto's Erindale College, 1969-75. Exhibited in shows around the world and has won several national and international awards. His work is in collections ranging from the National Gallery of Canada to the private collection of The Queen. Elected a member of The Royal Academy of Arts, 1975. Lives in Port Hope, Ontario.

Anderson, Douglas

Né à Glasgow (Écosse) en 1922. En 1944, s'engage dans le Highland Light Infantry. Son service militaire terminé, étudie à la *Glasgow School of Art* et travaille pendant plus de dix ans comme dessinateur de mode. Depuis 1968, dessine et peint essentiellement des costumes historiques et des uniformes militaires. S'intéresse particulièrement aux uniformes des régiments écossais. Ses oeuvres sont exposées dans divers musées militaires en Écosse. Vit à Glasgow.

Anthes, Tom

Né à Chatham (N.-B.) en 1944. Dirige un atelier-galerie à Chester (N.-É.) de 1965 à 1966, puis étudie au Nova Scotia College of Art and Design (B.F.A. avec mention en 1967). Travaille comme dessinateur-concepteur pour la CBC depuis 1967. A également produit des oeuvres pour McClelland and Stewart, Scott Paper, Parcs Canada, l'Association canadienne d'orthopédie et la N.S. Sport Medicine Clinic. A tenu des expositions à Halifax (N.-É.) en 1967, 1970 et 1972. Vit à Halifax.

Arsenault, Jeanne

Née à Charlo (N.-B.) en 1946. Étudie le tissage à Santa Barbara (Californie) en 1972, puis fréquente l'Université de Moncton, l'École des Sciences domestiques et le Nova Scotia College of Art and Design. Occupe le poste de conservateur de la collection de costumes et de textiles du Village historique acadien de 1975 à 1980. Établit sa propre entreprise, Polydesign, en 1978. A publié plusieurs articles sur le costume traditionnel acadien. Vit à Caraquet (N.-B.).

Blackwood, David

Né à Wesleyville (Terre-Neuve) en 1941. Étudie au Ontario College of Art, à Toronto (B.F.A. avec mention, 1963). Occupe le poste de maître d'arts à la Trinity College School de Port Hope en 1963 et celui d'assistant à l'enseignement au Ontario College of Art de 1963 à 1964. Est artiste résident au Erindale College de Toronto de 1969 à 1975. Ses travaux, qui ont été exposés dans diverses parties du monde, lui ont valu plusieurs prix nationaux et internationaux. Ses tableaux figurent dans un certain nombre de collections, dont celle du Musée des beaux-arts du Canada et la collection privée de la Reine. A été élu membre de la Royal Academy of Arts en 1975. Vit à Port Hope (Ontario).

Doiron, Jocelyne

Born in Moncton, N.B. in 1958. Studied l'Universite de Moncton (B.F.A. 1981). Exhibited paintings and drawings at the Musée acadien, Moncton 1981. Lives in Moncton.

Embleton, Gerald

Born in London, England in 1941. Self-taught. Worked initially as a freelance illustrator of comic strips and children's books. Specialized in drawing and painting of historic costume and military uniforms since 1960. Illustrated more than 30 books on military costume in the United States, England, Germany and France. Has exhibited in London, Berne, Edinburgh and Washington, D.C. Presently chief of creative art at l'Institut suisse d'armes anciennes in Grandson, Switzerland.

Fog, Michael

Born in Denmark in 1947. Studied at the Art College, Copenhagen, Denmark, 1964-68 and the Basel School of Art, Basel, Switzerland. Works as a freelance illustrator in activities ranging from advertising to film animation. Lives in Montreal.

Gaudet, Roger

Born on Prince Edward Island in 1953. Studied visual communications at the Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, 1970-74. Worked as a designer/illustrator in Montreal for several years before joining the Design Department at Parks Canada, Atlantic Region, Halifax (1982-85). Currently works as a freelance designer/illustrator in Halifax.

Jeffreys, Charles

Born in Rochester, England in 1869. Emigrated to Canada with his family in 1880. Became one of Canada's foremost historical artists and muralists. Taught drawing in the architecture department of the University of Toronto, 1912-37. Painted murals with Canadian historic themes for public buildings and hotels. Illustrated a number of books including *Makers of Canada*, 1912-14, *Ontario Public School History of Canada*, 1921, and *The Picture Gallery of Canadian History*, 1945-50. Represented in public collections throughout Canada including the Art Gallery of Ontario and the Public Archives of Canada. Died in 1951 in Toronto.

Doiron, Jocelyne

Née à Moncton (N.-B.) en 1958. A étudié à l'Université de Moncton (B.F.A., 1981). A exposé ses peintures et ses dessins au Musée acadien de Moncton, en 1981. Vit à Moncton.

Embleton, Gerald

Né à Londres (Angleterre) en 1941. Autodidacte, travaille d'abord comme illustrateur pigiste de bandes dessinées et de livres d'enfants. Se spécialise dans le dessin et la peinture de costumes historiques et d'uniformes militaires depuis 1960. A illustré plus d'une trentaine de livres sur les costumes militaires des armées américaine, anglaise, allemande et française. A présenté ses oeuvres dans des expositions à Londres, Berne, Edimbourg et à Washington (D.C.). Est actuellement chef des arts de création à l'Institut suisse d'armes anciennes, à Grandson (Suisse).

Fog, Michael

Né au Danemark en 1947. Étudie à l'Art College de Copenhague de 1964 à 1968 et à la Basel School of Art, à Basel (Suisse). Travaille comme illustrateur pigiste dans divers domaines comme la publicité et l'animation de films. Vit à Montréal.

Gaudet, Roger

Né à l'Île-du-Prince-Édouard en 1953. Étudie les communications visuelles au Nova Scotia College of Art and Design, à Halifax (Nouvelle-Écosse), de 1970 à 1974. Travaille comme dessinateur-illustrateur pendant plusieurs années à Montréal avant de se joindre au Service des concepteurs de Parcs Canada dans la région de l'Atlantique, à Halifax (1982-1985). Est actuellement dessinateur-illustrateur pigiste à Halifax.

Jeffreys, Charles

Né à Rochester (Angleterre) en 1869. Immigre au Canada avec sa famille en 1880. S'impose parmi l'élite des peintres de tableaux et de fresques d'inspiration historique. Enseigne le dessin au département d'architecture de l'université de Toronto de 1912 à 1937. A peint des fresques murales de scènes de l'histoire du Canada pour des hôtels et des édifices publics et a illustré de nombreux livres, dont *Makers of Canada* (1912-1914), *Ontario Public School History of Canada* (1921) et *The Picture Gallery of Canadian History* (1945-1950). Ses oeuvres

figurent dans diverses collections publiques canadiennes, notamment celles de la Art Gallery of Ontario et des Archives publiques du Canada. Est mort en 1951 à Toronto.

Kadlec, Dusan

Born in Czechoslovakia in 1942. Studied at the Academy of Fine Arts, Prague, where he graduated with a Masters Degree in 1967. Worked in his own studio, Prague, 1967-68. Emigrated to Canada after the Soviet invasion of Czechoslovakia in 1968. Became a naturalized Canadian in 1973. Exhibited in one-man shows in Halifax and Toronto. His work is in private collections in Canada, United States and Europe. Currently living in Purcell's Cove near Halifax.

van Kampen, Vlasta

Born in Belleville, Ontario in 1943. Studied graphic design and illustration at the Ontario College of Art, Toronto, 1962-66. Worked as an illustrator for McClelland and Stewart, 1967, and the Natural Science Company of Canada Ltd., 1968. Freelance illustrator since 1971 specializing in editorial illustrations and educational material. Received the Canada Council Award for the best illustrated children's book (ABC/123) in 1982. Presently a partner with Jan van Kampen and Assoc. Inc. in Toronto.

Lelièpvre, Eugène

Born in Montreuil-sur-Mer, France in 1908. Studied at the Beaux-Arts of Lille (1924) and in Paris with Gaston Saint-Georges (1925), Georges Busson (1926) and Pierre Benigni (1942-45). Worked as a military artist. His paintings, drawings, figurines and dioramas are in museum displays in France, Italy, England, Belgium and Canada. Appointed official artist to the French Army in 1951. Awarded many honours including the Grande Médaille du Salon de l'Armée, 1977. Lives in Paris.

Kadlec, Dusan

Né en Tchécoslovaquie en 1942. Étudie à l'Académie des beaux-arts de Prague où il obtient une maîtrise en 1967. Possède son propre studio à Prague de 1967 à 1968. Immigre au Canada après l'invasion de la Tchécoslovaquie par les troupes soviétiques en 1968. Devient citoyen canadien en 1973. A présenté des expositions personnelles à Halifax et Toronto. On trouve ses oeuvres dans des collections privées au Canada, aux États-Unis et en Europe. Vit actuellement à Purcell's Cove, près d'Halifax.

van Kampen, Vlasta

Née à Belleville (Ontario) en 1943. Étudie le graphisme et l'illustration au Ontario College of Art, à Toronto, de 1962 à 1966. Travaille comme illustratrice pour McClelland and Stewart en 1967 et pour la Natural Science Company of Canada Ltd en 1968. Depuis 1971, se spécialise, comme pigiste, dans l'illustration d'articles de presse et d'ouvrages éducatifs. A reçu le prix du Conseil des arts du Canada pour le livre d'enfants le mieux illustré (ABC/123) en 1982. Fait actuellement partie, à titre d'associée, de la firme Jan van Kampen and Assoc. Inc., de Toronto.

Lelièpvre, Eugène

Né à Montreuil-sur-Mer (France) en 1908. Étudie aux Beaux-Arts de Lille en 1924, puis à Paris avec Gaston Saint-Georges en 1925, Georges Busson en 1926 et Pierre Benigni de 1942 à 1945. S'est consacré à la peinture de scènes militaires. Ses tableaux, dessins, figurines et dioramas sont exposés dans divers musées de France, d'Italie, d'Angleterre, de Belgique et du Canada. Nommé artiste officiel auprès de l'armée française en 1951, a reçu de nombreux prix, dont la Grande Médaille du Salon de l'Armée en 1977. Vit à Paris.

Parker, Lewis

Born in Toronto, Ontario in 1926. Self-taught. Joined Canadian Army Infantry and worked as a cartoonist for the *Maple Leaf*, the Canadian regimental newspaper in Germany, 1943-44. Worked as illustrator and cartoonist in Toronto since 1946. Illustrated 85 books including *Never Cry Wolf* and *When Toronto was for Kids*. Cartoonist for the *Globe & Mail*, *Toronto Star* and *MacLeans*. Recent works include murals for the National Museum of Man, paintings for Parks Canada and the University College of Cape Breton, and illustrations for the National Film Board and Canada Post. Lives in Uxbridge, Ontario.

Pentz, Donald

Born in Bridgewater, N.S. in 1940. Studied at Mount Allison University (B.F.A., 1963) and at the University of Regina (M.F.A., 1979). Illustrated several books for the National Museum of Natural Science, the Nova Scotia Museum and the Department of Lands and Forests. Exhibited in many one-man and group shows across Canada. His work is in many collections including the Canada Council Art Bank and Shell Canada. Elected to Royal Canadian Academy in 1976. Lives in Halifax.

Scott, Fred W.

Born in New York, N.Y. in 1942. Emigrated to Canada in 1962 and became a Canadian citizen in 1968. Joined the Natural History Section of the Nova Scotia Museum in 1965 as a museum assistant. Served with CUSO as Curator of Natural History at the National Museum of Papua New Guinea, 1975-1977. Self-taught artist. Illustrator for scientific journals and books. Most recent illustrated work: *Amphibians and Reptiles of Nova Scotia*. Presently works as curatorial assistant, Nova Scotia Museum, Halifax.

Parker, Lewis

Né à Toronto (Ontario) en 1926. Autodidacte. S'engage dans l'infanterie canadienne et travaille comme dessinateur-caricaturiste pour le *Maple Leaf*, journal des régiments canadiens en Allemagne, de 1943 à 1944. Depuis 1946, exerce la profession d'illustrateur-caricaturiste à Toronto. A illustré 85 livres, dont *Never Cry Wolf* et *When Toronto was for Kids*. A produit des caricatures pour le *Globe & Mail*, et *Toronto Star* et *MacLeans*. Ses travaux les plus récents comprennent des fresques murales pour le Musée national de l'homme, des peintures pour Parcs Canada et le University College of Cape Breton ainsi que des illustrations pour l'Office national du film et Postes Canada. Vit à Uxbridge (Ontario).

Pentz, Donald

Né à Bridgewater (N.-É.) en 1940. A étudié à la Mount Allison University (B.F.A., 1963) et à la University of Regina (M.F.A., 1979). A illustré plusieurs livres pour le Musée national des sciences naturelles, le Nova Scotia Museum et le ministère des Terres et des Forêts de la Nouvelle-Écosse. Ses travaux ont été présentés dans diverses expositions, individuelles et collectives. Ils figurent dans de nombreuses collections, dont celles de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada et de Shell Canada. A été élu à l'Académie royale canadienne en 1976. Vit à Halifax.

Scott, Fred W.

Né à New York (N.Y.) en 1942. Immigre au Canada en 1962 et devient citoyen canadien en 1968. Entre à la section d'histoire naturelle du Nova Scotia Museum en 1965, en qualité d'adjoint. De 1975 à 1977, occupe le poste de conservateur de la section d'histoire naturelle du National Museum of Papua (Nouvelle-Guinée) pour le compte de SUCO. Artiste autodidacte, a illustré des revues et livres de sciences. A récemment illustré l'ouvrage *Amphibians and Reptiles of Nova Scotia*. Travaille actuellement comme adjoint au conservateur du Nova Scotia Museum, à Halifax.

Published by authority of
the Minister of the Environment
Minister of Supply and
Services Canada 1985

QS T215 000 BB A1
ISBN 0-662-54 052-2

Publié en vertu de l'autorisation
du ministre de l'Environnement
Ministère des Approvisionnements
et Services Canada 1985

QS T215 000 BB A1
ISBN 0-662-54 052-2

Canada

1885-1985: 100 years of Heritage Conservation

Canada's first national park was established in 1885 at Banff, Alberta. Today there are national parks and national historic parks in every province and territory. The National Parks Centennial is an occasion to renew our commitment to preserve examples of our heritage unimpaired for the benefit of all Canadians.

1885-1985: 100 ans de conservation du patrimoine

Le premier parc national du Canada a été aménagé en 1885, à Banff en Alberta. Aujourd'hui il y a des parcs nationaux et des parcs historiques nationaux dans chaque province et territoire. Le centenaire des parcs nationaux représente l'occasion de réaffirmer de désir de préserver notre patrimoine au profit de tous les Canadiens.